

براهوئی لغت نگاری اسہ جاچ اس

ڈاکٹر منظور بلوچ

لیکچرار شعبہ براہوئی جامعہ بلوچستان

Abstract

Glossary setting has always used to preserve any language; it increases the very language vocabulary or lexicon. Lexicology has vital in the preservation of language, a lingual history or a civilization. It is most important to produce literature, critics, or orthographical issues. Wisdom, intellect or brilliancy get meaning due to dictionary. Glossary sets standards, it reveal historical backgrounds. Although Brahui literature is oldest then its neighboring languages but its demand is as old as world. Brahui language has faces the dearth of especial glossary. Nations want to educate the society; they must work for the preservation of vocabulary and a dictionary. At the end of last century few works on glosser preservation has been made by English and national scholars of Brahui. This paper motivates its reader to understand the importance and deficiency of Glossary or dictionary writing in Brahui language and literature. Glossary setting is a science and study of this science is being essential in our language and literature.

Keywords: Glossary setting in Brahui, preservation of language, lexical deficiency, vocabulary and dictionary.

چاہنداری

لس وڑٹ لغت زبان سے نالوز آ تا گنج و خزانہ ہے اسے جارج کنگنٹنک و پارہ۔ لغت عربی زبان نالوز سے ہرانا معنے ہے لوز یا زبانک (فیروز اللغات، 597) ہمو کتاب ہرائی لوز آ تا معنے غاک تروک مریر۔ (جواہر اللغات صدیقی، 606) لغت ہے فارسی ٹی فرہنگ و انگریزی ٹی Dictionary پانگلک۔ فرہنگ نامعنے دانائی، سجداری و عقل نائے۔ (جواہر اللغات صدیقی، 510) دے اس کہ Dictionary نا تعریف دن مونا بریک:

Dictionary, reference book that lists words in order, usually, for western languages alphabetical and given their meaning, in addition to its basic function of defining words (www.britannica.com)

ہندن لوز Dictionary نا بنداوی تعلقداری و برٹانیکا ڈکشنری دن گنڈک۔

The word dictionary comes from the latin "dictio" the act of Speaking" and dictionaries," a collection of words" Although encyclopaedias are a different type of reference work. (www.britannica.com)

دا تعریف آ تا ردٹ ہندا ہیبت مونا بریک کہ لغت حروف تہجی تا ردو بنداٹ اسے ہندو کتاب سے ہرائی نہ بیرہ لوزاک تینا معنے ہے پاش کیرہ بلکن اوفتا گردانی و تاریخی حیثیت ام مونا بریک۔ لغت نا اہمیت آن انکار مست ام منگ کتنے او اینو ام منگ کپک۔ ولے اینو نا دورٹی لوزاونا بنداواونا محاوراتی استعمال او متکلی نادرشانی ہے ہم ظاہر کنگنٹنک المی ہے۔

پروفیسر خلیل احمد صدیقی نا پانگلکے کہ ”اینو نا دورٹی اسے زبان سے نا پارو کا کل لوزا تا لڑو بند حروف تہجی نا ردٹ ادائیگی و بیان لسانی جاواس التنگ کن باز زیات اہمیت تنگ“، (صدیقی 171-2001) یقین اٹ لسانیات نا چاہوک آ تیکن کلان زیات اہمیت تنو کا گڑا لوزاواونا معنے ہے۔ دا ہیبت ام اسے پاشو حقیقت اسے کہ اینو نا شون الوکا دورٹی ہراڑے ایلو بشخ آ تیا کاریم ناکسرک ملنگانو ہموڑے زبان تیا ام باز زیات کاریم منگلٹی ہے۔ دارڈٹ کل بشخ آ تیتون اوار اوار لغت نازیہا ام خیالداری باز زیاتے۔

لغت نابنا امرس؟ دانا باروٹ زیادہ ہی ہندا خیال مونا بریک کہ دانا اولیکو ترو کا ک مریر مفس خواننگ و خوانفنگ تون تعلقہ اری تھو کا مسنو۔ اوقتا مسخت بیرہ لوز اتا چ کنگ متنے بلکن تینا یادداشت آتیکن لوز اتے سوگو کنگ نامسونے۔ ڈاکٹر سلیم اختر نا انداز ناروٹ ”منگ کپک کہ اسہ زبانیے نا نوشتوک، ادیب، شاعر یا پٹ و پول کرو کس ہر اتم پین زبان سینا زبیاہا کاریم نا خواستگار مرو یا اوز بانس ہیل کنگ نا کوشست کرو تو اوضرور دا عمل آن گدرینگانے کہ تینا یادداشت نا خاتران لوز، اونا معنہ، ام معنہ انگا لوز اتے نوشت اٹ اتو۔ ہرا آخرٹ لغت نا دروشنے الک۔ (اختر، 149-150-1995) یقین اٹ داوڑٹ بناؤ لوکا عمل پدان باقاعدہ اسہ جتاؤ بشخ اسینا دروشنے ء الک اینو تو واروٹ دا خدر شوندراری بسنے کہ زندنا ہر بشخ نا جتاؤ لغت دو بریک۔

لغت نا گرج و خواست

دنکہ بڑا داتعرف مونا بس کہ لغت زبان اسینا لوز اتا گج و خزانہ غاتے سوگو کنگ نامسہ عمل اسے۔ اوڑتو تون اوارا وار لغت یا فرہنگ نامسہ زبان اسینا مونی انگ شون و شونہالی اودے زندہ تھنگی ہم ہمو خدر کڑ دس مریک۔ اخہ درکہ ایلو بشخا تا لغت لس وڑٹ استعمال مرو کا لوز آتیتون اوارا وار زبان سے ہمولوز اتا گجس ام مریک ہر ادے پدے آن زبان و اونا پاروکا تیان بدر مریرسہ اوگو ہینگسہ کارہ۔ داڑان بیدس پامدارو چا ہو کا ک داگڑا نامنا کیرہ کہ لغت بیرہ لوز اتا چکی اس مفک۔ اوتا پانگے کہ ”فکر و فلسفہ، شعور و تخیل نا احساس لوز آتیا سلوک مریک۔ داخاتران لغت اسہ قوم اسینا لسانی شوندراری تون اوارا وار بیرشتی شوندراری ٹی ام بھلو کڑ دس ادا کیک“ (اختر، 151-1995) اونا دامثالے نن انسانی تاریخ آن جو انیکٹ تنگ کینہ کہ اینو انسان ہراڑے سلوکے اوٹی اونا زبان نامونا انگ نا چندی مرحلہ غاتیان اسہ خاصو مرحلہ اس دانا ہم ارے۔ ڈاکٹر سلیم اختر نادا اہم پانگ ء کہ ”لغت لوز اتا اسٹور ہاؤس اس مف۔ نہ لوز اتا کالونی یا لشکر گاہ اس مریک۔ بلکن داتون زبان اسینا شون و شرحالی نا چندی مرحلہ غاتے دروشم تروکا آدینک ے۔ ہندن کہ اسہ شار اسینا مخلوق اسہ ملک اسینا مخلوق اسہ ملک سے نابوود بیرشت نا آدینک مریرہ ہندن لغت ام زبان اسینا اسہ ہند نو اہمیت اس تھک (اختر 150-1995)

داهم اسے پاشو حقیقت اسے کہ انگریزی مرے یا ایلوشون الوکا زبانک اوفقا مونا انگ ٹی فرہنگ نویسی ناہمیت آن انکار ممکن اف۔ دازبان تاڈ کشنریک دازبان تاڈ خیرہ لوزاتا کمبوتی پورو کریسہ اوفتے اسے تالانی اس تسونو۔ انتے کہ لغت بیرہ لوزاتا مچ کنگنگ ناعمل اس اف۔ اواسہ زبان اسیکن مٹ و بدل ناگر جاتے اہم پور و کنگنگ نا اسہ جوانو سوب اس مریک۔ اسہ زندہ و زبان سے نا خاصیت آتیاں اسہ خاصیت اس داهم منگ المی ء کہ اوڑتون لوزاتا اسہ بھلوڈی اس مرے۔ اگہ دن مفک تو زبان اسہ زور و زبان نا حیثیت اٹ پین زبان تاڈ بریک۔ پروفیسر خلیل صدیق ناداپانگ کہ ”زبان اسینا فرہنگ ٹی اونا بنداوی واصلی لوزاتا ڈی نا کمبوتی تینا جاگہ غازبان ردوم و شوندری ٹی بھلوکک اس اداکیک۔ انتے کہ پوسکن انگا لوزاتا جوڑ کنگنگ ٹی ہندا عمل مدتی کیک، راجی شفی بیڑی، دودر بیدہی، معاشی، ذہنی و علمی بدل نا نتیجہ ٹی زبان نا لوزاتا ڈی ٹی ودی بریسہ کاتک۔ بنداوی لوزاک ہراسد آتے مچ مریرہ دودر بیدہی بیڑی نا ذریعت اٹ لوز و اصطلاح سازی نا بنداؤ جوڑ مریرہ۔ ہندا خاتران لغت و فرہنگے اسہ خاصواہمیت اس تنگک۔ (صدیقی، 2001-171)۔ داڑان ہندا ظاہر مریک کہ لغت و فرہنگ زبان سے زندہ منگ تون اوارا و اوانا تالانی و شوندری ٹی بنداوی کردارے ادا کیک۔ اودے آکسیجن ایتک۔ ہرانا ضرورت اسہ زبانے ہروخت مریک۔ ایہن ہم زبان اسینٹی پین زبان تو لوزاک اوڑدہ مریسہ کارہ۔ داعمل دانستہ و نادانستہ وڑٹ مروئی ء او مریک۔ زباناتے اوفقا خالص لوزاتا ڈی تون زندہ تھو کاک اسلٹ زبان ء گٹو کنگنگ ناعمل آن گدر بیفتنگ خوارہ۔ ہندا وجہئے کہ زبانک ردوم انگ آن زیات بے شون منگ نا پارہ عا کارہ او پدتمہ۔

براہوئی لغت نگاری

براہوئی ٹی لغت کن خاصو لوزیا اصطلاح اس مونی بیتنے دا خاتران لغت کن لغت نا مستعمل ء۔ البتہ لوز گنج اسہ غور طلب او اصطلاح اس منگ کیک براہوئی زبان نا تاریخی منگ و متنسی تینا جاگہ عا دانوشتمسی وڑٹ داخدر متنکن او تاریخ اس تھپک۔ براہوئی نا متنکن نا ادب کن نن اودے خلقی ادب

ناپن ایتنہ اوام سینہ بہ سینہ زبان سفر کر لیسہ نئے اسکان سرسوںو داخاتران داردرٹ نٹو ایلونوشتی روایت آتین بار لغت نام خاصور وایت اس ساڑی اف۔ ایلوزبان تیان بار براہوئی ٹی ام دا پڑا کلان مست انگریز اک کاریم نابنداؤ و تخار۔ ایہن تو انگریز نوشتو کاک براہوئی ہیل کنگ ناخاتران زیادتی گراٹمرنا زیہا کاریم کرینو لے اوڑتون اوراواراندا گراٹمرنا نوشت و کتاب آتیبی لغت ے ام جاگہ تسونوکلان اولیکون چارلس میسن نائے کہ اونا سفرنامہ Narrative of a Journey of Kalat (1843) نا پنے 398 آن 403 اسکان براہوئی فرہنگ تروکے۔ (براہوئی (179-1982) اندن 72-1871 ٹی سرجن ہنری والٹر بیلو نا سفرنامہ From the India to the Tigirs ٹی ام براہوئی گراٹمر و فرہنگ درج ے (براہوئی (181-1982) ہندن کوئٹہ مشن ہسپتال نا ڈاکٹر رانی ہالینڈ نا لائبریری نا ڈسے ترسہ ڈاکٹر عبدالرحمن براہوئی نا پانگلے کہ دا لائبریری ٹی براہوئی نا گنڈ و گراٹمر و لغت اسینا مسودہ ساڑی ے۔ (براہوئی (181-1982) دا مسودہ نا نوشتو ک ناباروٹ سماء اف۔

ٹے جے ایل میسر براہوئی نازیہا باز کاریم کرینے اوفتا 1985 ٹی نوشتہ کروکا براہوئی گراٹمرنا کتاب اٹی ام انگریزی براہوئی ڈکشنری نوشتارے۔ (براہوئی (187-1982) دا کل تون اوراوار براہوئی زبان نابا قاعدہ اولیکو ڈکشنری ریونڈ ڈکسن ڈکسی نار دو بند تروکے دا لغت ے او 1921 ٹی ترتیب تس ولے امو وخت چھاپ منگ کتو ہرادے پدان براہوئی اکیڈمی چھاپ کرنے داڑان پد 1934 ٹی ڈینس برے امو پنے کہ او براہوئی لوزاتے بلوکچ اسپٹی مچ کرے اولغت و ردو بند تس۔ ڈینس برے نا ڈکشنری ٹی ڈکسن ڈکسی نا کتاب آن زیات لوز ساڑی او۔ (براہوئی (2016-الف) ڈینس برے نا براہوئی کتاب براہوئی لینگوئج نا مسٹمیو شیخ براہوئی لغت اسے۔

دافتیان پد ڈاکٹر عبدالرحمن براہوئی نا چند نا کتاب براہوئی نامہ کہ 1978 ے ٹی چھاپ مس دا کتاب اٹی براہوئی نامو خاصہ لوزاتے اور کننگانے۔ ہراتا تعلقداری راجی انسانی قدرتی اوسہدارو فنون لطفیہ تون اوزندا ایلونو شیخ آتیبو نے۔

پروفیسر عزیز مینگل ناظر بروکا اولیو لغت 1993 ٹی شینک مس۔ ولے دالغت اردو براہوئی
ٹی اے اندن اوفتا اسہ پین کاوش اس 9 زبان آتالغت نام ارے۔ اوفتا براہوئی لغت آ کاریمک اریر
ولے زندوا وقتیون وفا کتوا وفتا کاریم ملاس سلیمس۔ (براہوئی 2016-الف)

اندن ڈاکٹر لیاقت سنی نام داروٹ اسہ کتابس لوز آتاشونداری ناپٹ ساڑی ولے داکتاب
2005 ٹی شون ادبی دیوان شینک کرے۔ داکتاب اٹی براہوئی ناگیرام مروکا لوزا تا پٹ وپولی جاج
النگا نے۔ کتاب اٹی لوزا تے باقاعدہ جملہ غائیٹی استعمال کر سہ اوفتا معنے ولے پاش کنگا نے۔ او جتا
معنے ام تنگا نے۔ ڈاکٹر لیاقت سنی ناپانگے کہ ”دا کتاب نامسخت دا افک کہ زبان ولے ایلو لوزا تے
مشکل کنگے بلکہ گیرام مروکو ہیبت وگپ آن پیشن مروکا لوزا تے سوگو کنگے (سنی، 2005-6)

آخر ٹی ہرا کتاب ذکرے کنگ لازمی ولے او ”اسپیدہ رنگ“ نالے دا براہوئی اردو لغت نا
ترتیب تروک خواجہ عبدالغفور محمد شہی ولے 2016ء ٹی چھاپ مروکا دالغت اسلٹ لغت اس پانگ
مریک کہ دانا ترتیب لغت ناوڑٹ ولے او براہوئی نالوزا تار دو ٹی معنے ولے نوشتہ کنگا نے۔ دانا ترتیب
لغت ناوڑٹ ولے او براہوئی نالوزا تار دو ٹی معنے ولے نوشتہ کنگا نے داروٹ ڈاکٹر عبدالرزاق صابر آستا
پانگ کہ ”دا کتاب براہوئی علمی و ادبی حلقہ غائیٹی اسہ گچیو و بھلواضافہ سے کہ داکان مست بیرہ گڑ اس
غیر ملکیک کہ اوفتیٹی سر ڈینس برے او ڈکن ڈکسی براہوئی انگریزی ٹی ڈکشنری نوشتہ کرینو عبدالغفور
محمد شہی نادا کاریم تینا نوعیت نا اسہ منفرد او تاریخی و کاریم اسے۔ کہ او براہوئی اردو ڈکشنری ولے مرتب
کرینے“ (صابر، 2016، ب) سنے سدو پانزدہ پینہ غاتالان دالغت بھلوحدا سکان لغت نامکبوتی ولے
پوروکیک اندن داڑان بیدس اگہن ہرن تو ہندی آ نوشتو کاک کہ او فک کاریم زیادہ ہی بول چال نازہیا
کرینو اوفتا کتابا تیٹی ام براہوئی نالوزا تازخیرہ اس دو بریک۔ ولے ہڑدہی نا استعمال مروکو لوزا تا۔

کھٹیا

داہیت الہی نے کہ زبان تازندہ منگ مونا انگ، شون و شوندری کن ہراڑے کلان بھلا گرج کلان بھلا وسیلہ لوزا و نامعنے نے تو اموڑے دالوزا تے خوندی کنگنا عمل داڑان زیات ضروری مریک اینو پگہ براہوئی زبانٹ نوشت بازا انگا و میل آتاہیت مریک۔ تخلیق ناویلاک مونا بریرہ یا تنقیدنا کبوتی ناہیت مریک یا براہوئی ٹی نثرنا گرج داغٹ نا بخت کنگے تو نے مدام اسہ بھلو لغت اس ضرورت نظر بریک۔ دھکنہ نن اینو نادور باری کن نن دادے براہوئی زبانٹ اگہ پٹ و پول نادور باری پان تو غلط مفروئے او ہندارٹ اوڑان تو نے تخلیق و تنقید و پٹ و پول نا اسہ مثالیں نظر بریک۔

تنقید کن اخہ در علم نا گرج نے پٹ و پول کن اخدر خواری، عرق ریزی، خوانگ و چا ہنداری الہی نے۔ اوکان پدام اولیکو اہیت اولیکو حیثیت تخلیق ناے۔ او تخلیق، تنقید پٹ و پول تین پہ تین دھن گنڈوک او کہ باز جاگہ پٹ نا کچٹ او پرخ اس مونا بریک۔

اگہ نن تخلیق نے ہران تو تخلیق اننے؟ زندنا تنقید نے تخلیق پانہ، تنقید اننے؟ اسہ ردٹ ہرن تو دا ام تخلیق نا اسہ رنگ اسے او پٹ و پول الہی تنقید، تخلیق نارنگاک او ار مریرہ۔ ولے ولدا ام موڑے ہیت بریک کہ براہوئی زبانٹ اننے تنقید اف تو او نا آسان انگا ورنندی دادے کہ نثو بلو تخلیق اس اف۔ اننے کہ بھلا تخلیق اسل اٹ بھلا تنقیدے ودی کیک داسوچ دا ودی مریک کہ نثو آخر آ اننے بھلو تخلیق اف۔ تو او نا آسان انگا ورنندی دادے کہ بھلو تخلیق کن بھلو لغت اس درکار مریک۔ اگہ نن انسان نا دودور بیدہ، بود و پیرشت آن الیس انسان نا ضرورت، انسان شون، چا ہنداری، اشارہ غا تا زبان، فوٹو کشنگ یا اینو ادب و زبان الہی لوزا و معنے نے اہیت و اعتبارے ہرن تو غٹ لوزا و معنے نا دا پار واپار آن نظر بریرہ۔ ایلو پارہ غا کہ عالمگیریت ٹی زبان آتا ختم منگ نا گرتی خلیس نے ہرن تو براہوئی نا بابت اٹ ہندا پانگ منگ نے کہ دادا صدی تا آخر اسکان بلو کچ اسٹ زباناک ایسر مرور۔ او فیٹی براہوئی زبان ام او ارے۔ ولے براہوئی زبان نادیروی یا شون کن تخلیق و تنقیدے ہرن تو غٹان اولیکو ہیت نا بناء لغت آن مریک۔ اینو براہوئی زبان نے نہ بیرہ تخلیق کن بلکہ زندہ منگ کن ہرا گڑ الہی نے اولغت

اسیٹا گرج نئے۔

داوخت اسکان لغت نابابت اٹ اخدر کاریمک مسونو او فتنے ہرن تو او کیچی یا انفرادی کچ و کیل آ مسونو و لے ہراوٹ ٹ کہ انسائیکلو پیڈیا مریمک، اصطلاح سازی مرے اندن لغت نویسی کن ام گروپ و کڑدہ ناوٹ کاریم پٹ و پول لوزا تا پٹ و سٹ او تصحیح استعمال داڑکن المی نئے کہ داسہ ادارہ غاک مونا بریریلو غت کاریمتے ہلنگے ام تو پرواہ اس اف۔ اگہ اسیکہ براہوئی ٹی اسہ بلوغت اس ساڑتی مریمک ہرانا ضرورت داخاتران ارے کہ داسکا بھلو کچ اسیدٹ براہوئی زبان نالوزاک خوندی متنو۔ بھلو کچ اسیدٹ او فتازیان مسونے اگہ داسہ ام واپارہ غا کاریم مرے تو مننگ کیک کہ براہوئی زبان ناتو ہی آ رنگ تیوئی آ دروشم بدل مرے او براہوئی ام اسہ بھلو تخلیق و بھلو تنقید اسیدنا خواجی نئے کے۔

حوالہ ناکتاب آک

اختر، سلیم (1995)، اردو زبان کا مختصر تاریخ، مقتدرہ قومی زبان

براہوئی، عبدالرحمن (1982)، براہوئی زبان و ادب کی مختصر تاریخ، مرکزی اردو بورڈ لاہور،

براہوئی، عبدالرحمن (2016)، اسپیدہ رنگ، عبدالغفور محمد شہی

سنی لیاقت (2005)، لوزا تا شنو نداری، شون ادبی دیوان

صابر، عبدالرزاق (2016)، اسپیدہ رنگ، عبدالغفور محمد شہی

صدیقی، خلیل (2001)، زبان کا مطالعہ، روبی پبلشرز کوئٹہ

صدیقی، شبیر احمد (۔۔) جواہر اللغات، کتابستان، پبلشنگ کمپنی

فیروز اللغات، فیروز سنز

www.britannica.com